



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 15

# ביאור על בשעה שהקדימו

Объяснение слов: «Когда они  
поставили „будем делать“ прежде»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/15/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/15/)

## 1 ביאור על בשעה שהקדימו

Объяснение к маамару «В час, когда они поставили [„будем исполнять“] прежде».

## 2 הנה שרש ענין הנזכר לעיל בפ"י סוף מעשה במחשבה תחלה שבח"י חכמה עילאה הוא סוף מעשה של הקב"ה.

Итак, корень упомянутого выше объяснения слов «конец деяния — вначале в мысли» состоит в том, что уровень высшей Хохмы (мудрости) — это «конец деяния» Святого, благословен Он.

פ"י כי סוף התלבשות רדל"א [רישא דלא אתידע] הוא בחכמה דאצילות כמ"ש בע"ה [בעץ חיים] שער מ"ז פ"ג [פרק ג'] ושער ב' במה"ב [במהדורא בתרא] פ"א פ"ג [פרק ג'] והובא בסש"ב [בספר של בינונים] פרק ל"ה בהג"ה [בהגהה]

То есть облачение Рейша де-ло итида, Непостижимого Начала, заканчивается в Хохме мира Ацилут (мира эманации), как сказано в «Эц Хаим», шаар 47, глава 3, и шаар 2, махадура батра, главы 1 [и] 3; эта мысль приводится также в «Сефер шель бейноним» («Тания»), глава 35, в примечании.

והנה רדל"א [רישא דלא אתידע] שנמשך ממלי דא"ק [דאדם קדמון] זהו בח"י מאמר וכמ"ש בפע"ה [בפרי עץ חיים] בכוונת ברוך שאמר והיה העולם רדל"א [רישא דלא אתידע].

Итак, Непостижимое Начало, которое нисходит от Малхут Адама Кадмона, — это уровень речения (маамара), как сказано в «При Эц Хаим» в объяснении каваны к словам «Благословен Тот, кто изрек, и возник мир»: [это] Непостижимое Начало.

ומבואר לעיל דמאמר ועשייה הכל אחד וזהו סוף מעשה. פ"י שסוף התלבשות בחינת רדל"א [רישא דלא אתידע] הוא בחכמה הנק' מחשבה וזהו במחשבה תחלה.

Выше объяснялось, что речение и деяние — одно и то же; это и есть «конец деяния». То есть облачение уровня Непостижимого Начала заканчивается в Хохме, которая называется «Мыслью», и это — «вначале в мысли».

ועי' במק"מ [במקדש מלך] בפ"י הזהר (בראשית ט"ו א') בתר ההיא נקודה לא אתיידע כלל כי אור א"ס אינו מתגלה רק בחכמה והחכמה מתפשט בתוך אימא וזו"נ [וועיר אנפין ונוקבא] כו' ע"ש:

См. также «Микдаш Мелех» к объяснению Зоара (Берешит, лист 15a), к словам «за той точкой совсем ничего не познаваемо»: ведь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрывается только в Хохме, а Хохма распространяется в Иму, Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нукву (женское начало / Малхут) и т. д. См. там.

**3** וענין התורה והמצות. הנה כמ"א דאשקי לאילנא היינו ה"ח [ה' חסדים] דז"א המגדילים את הכלים ומהם שרש הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושורש הה"ח [ה' חסדים] הוא מחיבורתא דגלגלתא ושרש שרשן הוא מחסד דעתיק ושס"ה ל"ת [לא תעשה] הן מה"ג [מחמש גבורות] דז"א ושרש שרשן מגבורה דעתיק.

Итак, о Торе и мицвот. Слова «подобно воде, орошающей дерево» означают пять Хасадим Зеир Анпин (эмоциональных качеств), которые увеличивают сосуды; от них берёт начало корень 248 повелевающих заповедей. Корень пяти Хасадим — в белизне черепа (хиварта де-гульгалта), а корень их корня — в Хеседе Атика. 365 запретов происходят от пяти Гвур Зеир Анпин, а корень их корня — от Гвуры Атика.

ושרש התורה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] שמשם שרש השערות דגולגלתא שהם הלכות התורה (ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ה)

Корень Торы — в Мохе Стаима (скрытом мозге), откуда берут начало волосы черепа (гульгалта), являющиеся законами Торы (см. также «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», гл. 5).

והנה גולגלתא הוא חיצוניות הכתר ומשם נמשכים המצות מהלכנונית שבין השערות וכשנמשכי [וכשנמשכים / וכשנמשכין] בכתר דז"א נעשי' [נעשית / נעשים] תרי"ג ארחין כו' כמ"ש באדרא (דנשא דקכ"ט א') לתרי"ג ארחין דפליג בז"א.

Череп — это внешняя сторона Кетера (Венца), и оттуда нисходят мицвот, из белизны между волосами. Когда они нисходят в Кетер Зеир Анпин, то становятся 613 путями и т. д., как сказано в «Идра» (Насо, л. 129a): «в 613 путей, которые разделяются в Зеир Анпин».

אבל התורה נמשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] היינו חכמה שבכתר אשר החכמה היא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ובחכמה אתברירו לברר מהו מותר ומהו אסור והוא למעלה מן המצות שהם הכלים.

Но Тора нисходит из Мохы Стаима, то есть с уровня внутренней стороны (пнимают), — из Хохмы внутри Кетера; ведь Хохма относится к внутренней стороне, и «в Хохме происходит выявление», позволяющее определить, что разрешено, а что запрещено. Она выше мицвот, которые являются сосуда́ми.

כמשל בעל הבית שמצוה באיזה מקום יעמידו הכלי. הרי הוא מושל על הכלי ומעמידה במקום שהוא חפץ כמ"כ [כמו כן] עד"מ מצות סוכה הוא ענין המשכת מקיפים דאימא.

Это подобно хозяину дома, который указывает, где поставить сосуд: он распоряжается сосудом и помещает его туда, куда пожелает. Так же и, в качестве примера, заповедь сукки — это нисхождение окружающих [светов] (макифим) Имы.

4 ולימוד התורה איך ומה שתהיה הסוכה לא פחות מז"ט על ז"ט ולא למעלה מכ' [מכתב] ושם לאו אינו מצוה כלל זהו הממשלה והציווי על המצוה והוא

И изучение Торы — о том, какой должна быть сукка и как её следует устроить: не менее семи ладоней на семь ладоней и не выше двадцати [локтей], а если она не отвечает этим требованиям, то это вовсе не заповедь, — таковы власть над заповедью и повеление о ней; и это

כמו בעה"ב [בעל הבית] שמצוה איך תעמיד הכלי כו' וזהו בוצינא דקרדוניתא קו המדה שמודד איך יהיה הבנין

подобно хозяину дома, который указывает, как поставить сосуд и так далее. Это и есть Бוצина́ де-Кардинута («светильник тьмы») — измерительная линия, определяющая, каким должно быть строение;

והוא מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שבו מלוכש גבורה דעתיק והוא מאמר קו המדה וזהו ענין בראשיתנמי מאמר הוא והיינו מאמר קו המדה.

и она происходит от уровня Мохы Сtimaа (сокрытого мозга), в котором облечена Гвура Атика; она и есть изречение измерительной линии. В этом заключается смысл слов: «„В начале“ — тоже изречение», то есть изречение измерительной линии.

5 ומשם הוא מקור התורה שמודד איך יהיו עשיית המצות. ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ כה תברכו כו'

וזהו זאת התורה אדם

И оттуда исходит источник Торы, определяющей, как следует исполнять мицвот. См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Так благословляйте...». В этом и заключается смысл слов «Вот Тора: человек (адам)»:

כי הדם הוא הנפש משא"כ כמיא דאשקי לאילנא שמגדלם לבד כו' ואדם אדמה לעליון שהתורה ממשיך מבחי' רעוא דכל רעוין מחשבה הקדומה כו'

ведь «кровь (дам) — это душа», в отличие от воды, орошающей дерево, которая лишь способствует его росту и т. д. Адам также связано со словом «подобен буду (адаме) Всевышнему»: Тора нисходит с уровня воли всех волей (раава де-холь раавин), Предвечной Мысли и т. д.

ולכן מתן תורה בשבועות, כי הנה ג' רגלים פסח כנגד אברהם כמ"ש לוי ועשי עוגות ושבועות כנגד יצחק

Поэтому Дарование Торы приходится на Шавуот. Ведь из трех паломнических праздников Песах соответствует Аврааму, как сказано: «Замеси и испеки лепешки», а Шавуот соответствует Ицхаку,

כי מ"ת [מתן תורה] בקול שופר נגד אילו של יצחק. ואברהם הוא חסד שמשם שרש המצות אברהם גימטריא רמ"ח.

ведь Дарование Торы сопровождалось звуком шофара, соответствующего барану Ицхака. Авраам же относится к Хеседу (доброте), откуда берет начало корень мицвот; числовое значение имени Авраам — 248,

היינו רמ"ח פקודין רמ"ח אברים ועיין מזה בגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדרים (דל"ב ע"ב) וזהו שמתחלה נק' אברם ואח"כ ע"י המילה נוסף בו ה' היינו ה"ח [ה' חסדים]

то есть 248 заповедей, соответствующих 248 частям тела. См. об этом Гемару, конец главы 3 трактата Недарим (лист 32б). Поэтому сначала его звали Аврам, а затем, после обрезания, к его имени добавилась буква гей, числовое значение которой — пять; это пять Хасадим,

שהם שרש המצות כמיא דאשקי לאילנא כנ"ל והם מתגלים ע"י המילה ועמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר כנ"י [בני ישראל] ושם נתבאר ג"כ איך המצות הם בחי' מים.

которые являются корнем мицвот, — это «вода, орошающая дерево», как сказано выше; они раскрываются благодаря обрезанию. См. также объяснение к стиху «И будет число сынов Израиля...»; там также разъясняется, каким образом мицвот являются уровнем воды.

**6 ויצחק הוא בחי' גבורה עילאה וגם יצחק לשון צחוק ותענוג כי שרשו מגבורה דעתיק ולכן בשבועות שהוא מבחי' יצחק הוא זמן מתן תורה שהיא ג"כ מבחינה זו אדם כו' כנ"ל.**

А Ицхак — это уровень высшей Гвуры; кроме того, имя «Ицхак» связано со смехом и наслаждением, ибо его корень — в Гвуре Атика. Поэтому Шавуот, относящийся к уровню Ицхака, — время дарования Торы, которая также происходит с этого уровня, «человек (адам)» и т. д., как сказано выше.

ולכן בא בעשרת הדברות הדבור לא תרצח שלא להיות ח"ו [חס ושלום] שופך דם האדם באדם כו' כמבואר למעלה.

Поэтому среди Десяти речений прозвучало реченье «Не убивай», чтобы, не дай Б-г, не было «проливающего кровь человека в человеке» и т. д., как объяснено выше.

וזהו ג"כ ענין ונהר יחרב ויבש יחרב בבית ראשון ויבש בבית שני כו' כנ"ל. וזהו ענין שהראו לטיטוס שהי' ה דם מבצבץ ויוצא

И это также смысл слов: «И река иссякнет и высохнет»: «иссякнет» — при Первом Храме, а «высохнет» — при Втором Храме и т. д., как сказано выше. Таков и смысл того, что Титу показали, как брызнула и потекла кровь

(כדאיתא בגיטין פרק הניזקין), דהיינו שמפני העונות והפשעים של ישראל גרמו שפיכת דם וחיות אדם דקדושה באדם דקליפה. לא תנאף.

(как сказано в трактате Гитин, глава «А-Низкин»), то есть из-за грехов и преступлений Израиля произошло пролитие крови и жизненной силы адама святости в адама клипы (скорлупы). «Не прелюбодействуй»:

**כי הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ז ענין שארה כסותה ועונתה שארה הוא בחינת החיות הנמשך בתוך העולמות בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] ע"ד אור פנימי.**

ибо в книге «Эц Хаим», врата 47, объясняется смысл слов «пища ее, одежда ее и супружеское сожителство с нею»: «пища ее» — это уровень жизненной силы, нисходящей внутрь миров, внутренним образом, подобно внутреннему свету (ор пними).

**7 וכסותה הוא בחי' אור מקיף. וכ"ז [וכל זה] היינו מה שנמשך בסדר ההשתלשלות כמ"ש ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית**

А «одевание её» — это уровень окружающего света (Ор Макиф). И всё это нисходит в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), как сказано: «И по благости Своей Он каждый день, непрестанно, обновляет дело творения».

**דהיינו שמחדשם ומחיה ומהוה אותם שאל"כ [שאם לא כן] יתבטלו כל העולמות, ועכ"ז [ועם כל זה] התחדשות זו היינו לחדשם על דרך ואופן שהם.**

То есть Он обновляет их, даёт им жизнь и приводит их к существованию, ибо иначе все миры перестали бы существовать. Однако даже это обновление означает, что они воссоздаются таким образом и в таком виде, каковы они есть.

**אך בחי' עונתה היינו המשכת אור חדש ממש מה שלא היה כלל בהשתלשלות העולמות כי אם נמשך אור חדש ונשמות חדשות ממש,**

Но уровень «время её супружеской близости» — это нисхождение поистине нового света, которого вовсе не было в цепи нисходящих миров; нисходят новый свет и поистине новые души,

**ועל דרך מ"ש בהקדמת מהרנ"ש לפע"ח [לפרי עץ חיים] אז יוסיפו אור כו' ותהיה התוספת הזה מרובה על העיקר כו' והיינו המיוחס בספר הזהר בשם הזיווג כו'**

как сказано во введении Махарнаша к книге «При Эц Хаим»: «Тогда они прибавят свет и т. д., и эта прибавка будет больше основного и т. д.» И именно это в книге Зоар называют «соединением» (зивуг) и т. д.

**ע"ש, ועמש"ל** [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה הטעם למה כינו ענין המשכת האור חדש הזה במשל זיווג ויחוד שהוא משל גשמי מאד ע"ש הטעם.

См. там. И см. выше объяснение к словам «Я черна, но прекрасна»: там объясняется, почему это нисхождение нового света обозначили образом соединения и единения — образом весьма телесным. См. там объяснение этой причины.

**8 ועדי"ז בשבת נמשך תוספת אורות שנותנים במתנה אור חדש שלא היה עדיין בהתהוות אבי"ע** [אצילות בריאה יצירה עשיה] ולכן נקי שבת מתנה טובה יש לי בבית גנזי ושבת שמה. ולכן מתפללין תפלת מוספין על שם תוספת הקדושה.

И таким же образом в Шабат нисходит добавление светов, которые даются в дар: новый свет, которого еще не было при возникновении мира Ацилут (мира эманации), мира Брия (мира творения), мира Йецира (мира формирования) и мира Асия (мира действия) — четырех миров. Поэтому Шабат называют «добрым даром, который есть у Меня в сокровищнице, и Шабат — имя ему». Поэтому мы молимся молитву Мусаф, названную так по добавлению святости.

**9 ועיין בפע"ח** [בפרי עץ חיים] **שער הק"ש** [הקריאת שמע] **פ"ה ומשם יובן דבחי' שארה כסותה נמשך מחיצוניות דאוי"א** [דאבא ואימא]. ועונתה נמשך מבחינת פנימית

И см. «При Эц Хаим», шаар Криат Шма, гл. 5; оттуда станет понятно, что уровни «пища ее» и «одежда ее» исходят из внешней стороны (хицониют) Аба и Има (Хохма и Бина), а «время супружеской близости» — из внутренней стороны (пнимиют),

**וגם שהמשכה זו באה מלמעלה מעלה אור חדש כמש"ש** [כמה שכתוב שם] **ספי"א. וזהו האזהרה לא תנאף שלא ימשיך ח"ו** [חס ושלום] **בח"י המשכה זו לחיצונים.**

а также то, что это нисхождение исходит свыше, с самой высоты, как новый свет, как сказано там, в конце гл. 11. В этом и состоит предостережение «Не прелюбодействуй»: нельзя, упаси Б-г, направлять это нисхождение к внешним силам.

**10 וכן לא תגנוב שהוא ע"י שמירת מדמיונות שוא שלא ידמה בעצמו ששיכר התאוות רעות ובאמת שקר הוא כו',**

И так же «Не укради» — это достигается тем, что человек остерегается ложных представлений и не воображает о себе, будто уже сломил дурные желания, хотя на самом деле это неправда и т. д.;

ומזה נמשך ג"כ הגניבה למעלה שהחיצונים גונבים מהקדושה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] סוף שער האונאה כו' וגם כמ"ש במ"א בשם לקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאריז"ל [מהאר"י זכרנו לברכה] גבי ירדן שנוטל מזה ונותן לזה כו'

и отсюда также происходит воровство наверху: внешние силы крадут у святости, как написано в «Эц хаим», в конце «Шаар а-Онаа» и т. д.; а также, как написано в другом месте от имени «Ликутей а-Шас» Аризаль о реке Иордан: она «берет у одного и дает другому» и т. д.

ע"ש כנוצר בפ' שלח בד"ה ענין התכלת ועיין בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] באיוב סי' ד' ע"פ ואל' דבר יגונב ובסנהדרין דפ"ט ע"ב, כי אם יראה לשבר התאוות באמת לאמיתו ועי"ז יומשך שלא יהיה הגניבה למעלה כו'

См. там, как упоминалось в разделе «Шлах», в маамаре, начинающемся словами «Смысл голубой нити». См. также комментарий Раши к книге Ййов, глава 4, к словам [стиха] «И до меня было украдено слово», и трактат Санедрин, лист 89б. Но следует заботиться о том, чтобы по-настоящему, в самой полной мере сломить желания; благодаря этому будет ниспослано [свыше], что воровства наверху не будет и т. д.

[ועיין בזהר ס"פ יתרו ובמה דפסקא טעמא שרי למגנב דעתיה דרביה באורייתא ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער האונאה פרק שני רק גניבה ממש כו']

[См. также Зоар в конце раздела Итро, где сказано: «Из-за того, что акцент прерывает чтение, разрешено „красть разум“ учителя в Торе»; см. также «Эц хаим», «Шаар а-Онаа», глава 2: речь идет только о настоящем воровстве и т. д.

וזהו ע"ד המבואר במ"א בענין גביע הכסף שהטמין יוסף באמתחת בנימין צדיק תחתון שבח"י גביע הכסף האהבה רבה ושמחת הנפש אינו של בנימין עצמו כי אם מבחינת יוסף]:

И это подобно тому, что объясняется в другом месте о серебряном кубке, который Ййосеф спрятал в мешке Биньямина, нижнего цадика: уровень серебряного кубка — великая любовь и радость души — принадлежит не самому Биньямину, а уровню Ййосефа.]

**11 ב והנה ע"י קיום המצות ועסק התורה ע"י הוא עושי דברו שבונים ומתקנים דבר ה' שהוא בחי' מלכות דאצילות להיות המאציל א"ס ב"ה מלך על עם כו' וע"י אח"כ לשמוע בקול דברו.**

2. Итак, благодаря исполнению мицвот и изучению Торы человек становится одним из «исполняющих слово Его»: они строят и совершенствуют слово Авая, то есть уровень Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), чтобы Эйн Соф, благословен Он, Всевышний, был Царём над народом и т. д.; и благодаря этому впоследствии происходит «внимание к голосу слова Его».

**אך הכח הזה להיות עושי דברו בעובדא וברעותא דליבא תליא והיינו ע"י מי גילה לבני**

Но эта сила, позволяющая стать «исполняющими слово Его», зависит от поступка и от желания сердца; и это связано со словами: «Кто открыл Моим детям

**רז זה שהקדימו נעשה שע"י גילוי האהבה המסותרת לצאת מההסתר והעלם אל הגילוי ע"י ממשיכים מלמעלה ג"כ הגילוי מבחינת טמירא דכל טמירין.**

эту тайну», — что они поставили «будем исполнять» прежде: благодаря раскрытию сокрытой любви, когда она выходит из сокрытия и утаённости к раскрытию, они тем самым привлекают свыше также раскрытие с уровня Наисокровеннейшего из всего сокрытого (Темира де-холь темирин).

**וזהו ההפרש בין ישראל שקבלו התורה בסיני ובין מה שהאבות קיימו את התורה והוא ע"ד משארו"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד, ופי'**

**הטעם בזה**

В этом и состоит различие между Израилем, получившим Тору на Синае, и исполнением Торы праотцами. Это подобно словам наших благословенной памяти мудрецов: «Там, где стоят בעלי תשובה, совершенные праведники стоять не могут». Причина этого объясняется в Зоаре

**(פ' חיי שרה דקכ"ט ע"ב) דאינון משכי עליהו ברעותא דליבא יתיר ובחילא סגי כו' דהיינו שמוציאים נקודת הלב מההעלם יותר אל הגילוי מהצדיקים.**

(гл. «Хает Сара», лист 129б): «ибо они привлекают [eē] к себе с бóльшим желанием сердца и с великой силой» и т. д.; то есть они выводят точку сердца из сокрытия к раскрытию в большей степени, чем цадиким.

והוא ענין בחילא סגי דהיינו בכח גדול וחזק מפנימית ועומק נקודת הלב שמתגלה בהם.

В этом и состоит смысл слов «с великой силой»: то есть великой и могучей силой, исходящей из внутренней стороны и глубины точки сердца, которая раскрывается в них.

**12** ולכן מעוררים ג"כ למעלה שיומשך ויתגלה מן טמירא דכל טמירין יותר. כי לפי האתערותא דלתתא כך אתערותא דלעילא.

И поэтому они также пробуждают ответ свыше, чтобы от Самого Сокровенного из всех сокровенных нисходило и раскрывалось еще больше. Ибо каково пробуждение снизу, таково и пробуждение свыше.

וז"ש [וזהו שכתוב] גבי מתן תורה קול ה' בכח דהיינו לפי שהקדימו נעשה בבחי' גילוי הרז בחילא יתיר

И это [смысл] сказанного о Даровании Торы: «Голос Авая — в силе»: то есть, поскольку они поставили «будем делать» прежде, раскрыв тайну с «большой силой»,

דהיינו בכח גדול וחזק מנקודת הלב והוא בחי' תשובה ודהיינו ע"י יציאת מצרים כו' לכן המשיכו ג"כ מלמעלה בעת מ"ת [מתן תורה] מההעלם יותר אל הגילוי יותר

то есть с великой и могучей силой, исходящей из точки сердца, — это уровень тшувы (возвращения); и это произошло благодаря Исходу из Египта и т. д. Поэтому во время Дарования Торы они также привлекли свыше большее раскрытие из сокрытия,

והיינו יותר ג"כ ממה שהמשיכו האבות שהיו בחינת צדיקים גמורים שהמשכות שהמשיכו הוא למעלה באצילות ולא ירד למטה כו'

то есть даже в большей степени, чем то, что привлекли праотцы, бывшие совершенными праведниками: привлеченные ими потоки оставались наверху, в Ацилут, и не нисходили вниз и т. д.;

משא"כ ישראל המשיכו לשמוע בקול דברו שיומשך הגילוי למטה ושיהיה חרות על הלוחות כו' חירות מיניקת החיצונים כו'

тогда как Израиль привлёк [возможность] «внимать голосу слова Его», чтобы раскрытие нисходило вниз и было «начертано (харут) на скрижалях» и т. д.: свободу (херут) от питания внешних сил и т. д.,

שהדבור גזור ומבטיח לא תרצח דר"ל [דרוצה לומר] שלא יהיה עוד בחינה זו כו' וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר]  
לעיל ופי' מי גילה לבני רז זה מי

ибо изречение выносит постановление и обещает: «Не убивай», то есть этого уровня больше не будет и т. д., как объяснялось выше. И смысл слов «Кто открыл Моим детям эту тайну»: «Кто»

היינו בינה גילה לבני רז זה הוא יסוד אבא שאהבה המסותרת היא מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] כמ"ש  
בבינונים פ"ח והתגלותה ע"י בינה התבוננות וזהו ענין נקודה בהיכלא.

— это Бина (понимание); «открыл Моим детям эту тайну» — это Йесод Абы; ведь сокрытая любовь происходит от уровня высшей Хохмы (мудрости), как написано в [книге «Бейнон'им»], глава 18, а раскрывается она посредством Бины, созерцания. В этом и состоит понятие «точка во дворце».

כמ"ש ע"פ ראה אנכי נותן כו' כי חו"ב [חכמה ובינה] תרין ריעין כו' [וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' וירא  
(דצ"ח ע"א) גבי רזא סתימא איהו ור"פ חקת בפ"י וברזא עילאה כו'

Как написано в объяснении стиха «Смотри, Я предлагаю...» и т. д.: ведь Хохма и Бина — «два друга» и т. д. [И см. Рамаз к разделу Вайера (лист 98а) о словах «это сокрытая тайна», а также в начале раздела Хукат, в объяснении слов «и в высшей тайне» и т. д.]

וגם אפשר לומר דרז זה היינו החסדים המכוסים ביסוד אימא עמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני  
ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר.

И можно также сказать, что «эта тайна» — это Хасадим, сокрытые в Йесод Имы; см. сказанное в объяснении к [стиху] «И число сынов Израиля будет, как песок морской, который нельзя ни измерить, ни сосчитать».

וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש רבה (וירא פ' מ"ט) סוד ה' ליראיו זו מילה והיינו משום שע"י המילה הוא  
התגלות החסדים המכוסים ביסוד אימא שהיא נק' סוד דהיינו האהבה המסותרת כו'.

И это [смысл] сказанного в Мидраш Рабба (Вайера, раздел 49): «Тайна Авая — для трепещущих пред Ним» — это обрезание; причина в том, что благодаря обрезанию раскрываются Хасадим, сокрытые в Йесод Имы, который называется «тайной», то есть сокрытой любовью, и т. д.]

והנה עי"ז ניתן הכח להמשיך ג"כ מלמעלה גילוי רצון העליון להיות עושי דברו וע"ד שנת' [שנתבאר]  
 בזהר (בלק דקצ"א ע"א) ועי"ז אח"כ לשמוע בקול דברו.

Благодаря этому дается сила привлечь также свыше раскрытие высшей воли, чтобы быть «исполняющими слово Его», согласно объяснению в Зоаре (Балак, лист 191a); а благодаря этому впоследствии — «внимать голосу слова Его».

ופי בקול י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש ע"פ כי תשמע בקול דהיינו מה שכתוך הקול כו' וגילוי זה נמשך למטה  
 ע"י דברו ע"ד מ"ש בזהר (ואתחנן דרס"א א') מלולא דא מגו דא כו' ע"ש בפ"י המק"מ [המקדש מלך] ובפי'  
 הרמ"ז [הרב משה זכות].

Смысл слова «беколь» [буквально: «в голосе»] можно объяснить согласно сказанному о [сти-  
 хе] «Ибо ты будешь внимать голосу»: то есть тому, что находится внутри голоса, и т. д. Это  
 раскрытие нисходит вниз посредством «слова Его», согласно сказанному в Зоаре (Ваэтханан,  
 лист 261a): «речь этого — изнутри этого», и т. д.; см. там комментарии «Микдаш Мелех» и  
 Рамаза.

וזהו לשמוע בקול דברו ולכן צ"ל תחלה עושי דברו וכמ"ש כי קרוב אליך הדבר כו'

И это — «внимать голосу слова Его». Поэтому сначала необходимо быть «исполняющими  
 слово Его», как сказано: «Ибо близко к тебе это слово...»

לעשותו דהיינו לעשות ולתקן בחי' הדבר להמשיך בו גילוי בחי' קול וע' בזהר ח"ב [חלק ב'] (ד"ג ע"ב וד'  
 כ"ה ע"ב) מענין התחברות קול ודבור

«Исполнить его» — то есть создать и исправить уровень слова, привлечь в него раскрытие  
 уровня голоса. См. Зоар, часть II (лист 36 и лист 256), где говорится о соединении голоса и  
 речи;

וגם להמשיך בו בחי' בקול כנ"ל וכענין מ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כח אדי כו'

а также привлечь в него аспект «в голосе», как сказано выше; подобно этому объясняется  
 сказанное о [стихе] «И ныне да возвеличится сила Адо-ная...» и т. д.;

והיינו ע"י תומ"צ [תורה ומצות] רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] כו' וזהו א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך ועי"ז אח"כ  
 לשמוע בקול דברו כו':

И это достигается посредством Торы и мицвот — Воли всех волей, и т. д. Таково значение [из-  
 речения]: «Не читай “банайих” — “твои дети”, но читай “бонайих” — “твои строители”»; и  
 благодаря этому впоследствии можно «внимать голосу слова Его», и т. д.

**13** ג ופיי מי גילה לבני יש לפרש עפמ"ש [על פי מה שכתוב] מי יתן והיה לכם זה להם ליראה אותי (בפי' ואתחנן ה' כ"ו).

3. Смысл слов «Кто открыл Моим детям» можно объяснить на основании написанного: «Кто даст, чтобы сердце их было таким, чтобы они боялись Меня» (Дварим, 5:26).

ועיין מזה ברבות ס"פ כי תבוא היה להם לומר אתה תן. וכ"ה בגמרא (דע"ז דף ד' ע"ב ודף ה' סע"א [סוף עמוד א]).

См. об этом в Мидраш Рабба, в конце раздела Ки Таво: «Им следовало сказать: „Ты дай“». Так же сказано и в Гемаре (Авода Зара, лист 4б и конец листа 5а).

והקשה מהרמ"א [מהר"ם אלשיך] כי הלא ארו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים ואיככה יוכלו לומר תן אתה.

И спросил рабби Моше Альших: ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами»; как же они могли сказать: «Ты дай»?

ומהרש"א [ומהרש"א] בח"א [בחלק א'] שם כתב וז"ל [וזה לשונו] גם שהכל בידי שמים חוץ מיראת שמים מ"מ פשיטא דכיד

А Маарша в «Хидушей Агадот» там пишет — вот его слова: «Хотя всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами, тем не менее очевидно, что во власти

הקב"ה להטות לב בני אדם לטובה דכמה כתובים מורים על זה עכ"ל [עד כאן לשונו] ועם כי דבריו מוכרחים שהרי אנו אומרים ויחד לבבינו לאהבה וליראה את שמך.

Святого, благословен Он, склонить сердца людей к добру, ибо многие стихи указывают на это». Конец цитаты. И хотя его слова убедительны — ведь мы действительно говорим: «Соедини наши сердца, чтобы любить и трепетать перед Твоим именем»,

וכמ"ש בתלים (ס"י פ"ו י"א) יחד לבבי ליראה שמך ועיין בגמרא (פרק בתרא דסוכה דף נ"ב ע"ב) אלמלא שלשה מקראות כו' ע"ש.

как сказано в Теилим (86:11): «Соедини моё сердце, чтобы трепетать перед Твоим именем». См. также в Гемаре (последняя глава трактата Сукка, лист 52б): «Если бы не три стиха...» и т. д. См. там.

אך א"כ איך יתפרש מאמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים. ולכן צ"ל כמ"ש הבחיי כאן דפ"י הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים.

Но если так, как следует понимать высказывание наших мудрецов, благословенной памяти: «Всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами»? Поэтому необходимо сказать, как пишет здесь Рабейну Бахья, что смысл слов «Всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами»

היינו כי שמים נקראו המדות עליונות שבהן ועל ידן התנהגות העולמות שהן חסד וגבורה הנק' אש ומים וזהו ענין שמים.

таков: «Небесами» называют высшие эмоциональные качества (мидот), в которых и посредством которых управляются миры. Это Хесед и Гвура, называемые огнём и водой (эш и май-им); таково значение слова «небеса» (шамаим).

אבל יראת שמים אינו תולה בבחינות אלו. כ"א בבחי' שלמעלה מהמדות עליונות דלאו מכל אילין מדות איהו כלל.

Но трепет перед Небесами не зависит от этих уровней, а относится к уровню, который выше высших качеств, — «ибо Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств».

14 ועז"נ [ועל זה נאמר] מי יתן והיה לבבם כוי ע"ד מי יתן טהור מטמא כוי בחי' מי הוא א"ס ב"ה הסוכ"ע שאינו מושג כלל.

И об этом сказано: «Кто даст, чтобы у них было такое сердце» и т. д., подобно сказанному: «Кто даст чистое из нечистого» и т. д.: уровень «Кто» — это Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), который совершенно непостижим.

והיינו כי למטה בבחי' שמים יש זה לעומת זה מדות הרעות דקליפה נגד מדות דקדושה.

То есть внизу, на уровне «небес», есть «одно против другого»: злые качества клипы (скорлупы) против качеств святости.

משא"כ לגבי א"ס ב"ה עצמו גם חושך לא יחשיך ממך כוי הרים כדונג נמסו כוי.

Но по отношению к Самому Бесконечному, благословен Он, «даже тьма не затемнит от Тебя» и т. д.; «горы растаяли, как воск» и т. д.

(ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ י"ט) וכעין זה פירשו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא שהן המדות חו"ג [חסד וגבורה] כ"א במזלא תליא

(См. «Сефер шель Бейноним» («Тания»), конец главы 19.) Подобным образом объяснили изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Дети, жизнь и пропитание не зависят от заслуг», то есть от качеств Хесед (доброты) и Гвура (сдержанности), «но зависят от мазал»,

שהוא כתר כו'. ואפשר לבאר הענין כי הנה בענין ידיעה ובחירה שהקב"ה יודע כל מה שיהיה.

то есть от Кетера (Венца) и т. д. И можно объяснить суть дела следующим образом: когда речь идет о знании [Б-га] и выборе [человека], Святой, благословен Он, знает всё, что произойдет.

15 וקודם שיהיה ידע שזה יהיה צדיק או רשע. ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין ידיעה זו מכרחת הבחירה כמבואר

בהרמב"ם [בהרבי משה בן מימון] פ"ה מהלכות תשובה והראב"ד [והראב"ד] שם פי' שאין ידיעתו גזירה כו'.

И прежде, чем это произойдёт, Он знает, будет ли этот человек праведником или нечестивцем. И всё же это знание не принуждает его к выбору, как объясняется у Рамбама, в главе 5 «Hilchos Teshuvah»; а Раавад там поясняет, что Его знание не является приговором и т. д.

והענין כי הידיעה היא בדעת עליון שהוא בחי' הכתר מחשבה הקדומה שהוא מאיר רק בבחי' מקיף

И объяснение таково: это знание относится к высшему Даат (знанию), то есть к уровню Кетер (Венца), Предвечной мысли, которая светит лишь как окружающий [свет];

ועל כן אין האדם מתפעל ממנה להיות מכרחת מעשיו כמ"ש בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו.

и потому человек не испытывает на себе её воздействия, которое принуждало бы его к поступкам, как написано в объяснении к [стиху] «Соблюдайте Мои Шабаты».

משא"כ מבחי' המדות שמהם נמשך ההשפעה בפנימיות להאדם ועל בחי' זו אמרו שהמלאך שואל טפה זו מה תהא עליה חכם או טפש כו'

В отличие от этого, уровень эмоциональных качеств (мидот), от которых влияние нисходит к человеку внутренним образом; об этом уровне сказали, что ангел спрашивает: «Эта капля — что с ней станет? Мудрой или глупой?» и т. д.,

ואילו רשע או צדיק לא קאמר משום דהכל בידי שמים חוץ מיראת שמים (פ"ב [פרק ב'] דנדה דט"ז ע"ב)

но «нечестивцем или праведником» он не спрашивает, потому что «всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами» (глава 2 трактата «Niddah», лист 16б);

דהיינו בידי שמים דוקא אין תלוי יראת שמים. וכש"כ [וכל שכן] המלאך שהוא מבחינת צבא השמים אין לו שליטה ע"ז.

то есть трепет перед Небесами не зависит именно от «рук Небес». Тем более ангел, относящийся к воинству Небесному, не властен над этим.

כי הידיעה מה שהקב"ה יודע שזה יהיה צדיק או רשע היא בבחי' גבוה מאד שלמעלה מהשתלשלות ונקי אור כללי שכולל כל השתלשלות העולמות במחשבה אחת

Ибо знание — то, что Святой, благословен Он, знает, будет ли этот человек праведником или нечестивцем, — относится к чрезвычайно высокому уровню, выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), и называется общим светом (ор клали), который включает всю цепь нисхождения миров в одной мысли,

כמאמר צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת ולא נמשך כלל משם ההמשכה בפנימיות אפילו במדות העליונות דאצילות הנקי שמים שבהם ועל ידם הקב"ה מנהיג עולמו.

как сказано: «Он взирает и видит до конца всех поколений одним взглядом»; и оттуда вовсе не нисходит внутреннее влияние — даже к высшим эмоциональным качествам мира Ацилут (мира эманации), называемым «Небесами», в которых и посредством которых Святой, благословен Он, управляет Своим миром.

**16** ועמ"ש ע"פ האזינו השמים ואדברה כו' ולכן אין ידיעה זו מכרחת הבחירה כלל. כי אם הרשות נתונה לכל אדם.

И см. сказанное по поводу [стиха] «Слушайте, небеса, и я буду говорить» и т. д. Поэтому это знание вовсе не вынуждает к выбору; напротив, свобода [выбора] дана каждому человеку.

אכן זהו שכן יסד הקב"ה עולמו להיות דעת עליון בלתי מאיר כלל בבחי' פנימיות אפילו בבחי' המדות עליונות כדי שלא יכריח הבחירה.

Именно так Святой, благословен Он, устроил Свой мир: высший Даат (знание) вовсе не должен светить внутренним образом — даже в высших эмоциональных качествах (мидот), — чтобы не вынуждать к выбору.

אבל אם היה רצון לפניו ב"ה להאיר ממנו איזו הארה בבחי' פנימיות. עי"ז ודאי יומשך היראה בבחי' פנימיות וע"ז אבל חרדה גדולה נפלה עליהם כו' משום דמזלייהו חזי.

Но если бы такова была Его воля, благословен Он, чтобы от него исходило какое-либо свечение внутренним образом, то благодаря этому трепет непременно нисходил бы внутренним образом — подобно сказанному: «Но великое смятение охватило их» и т. д., «ибо их мазаль увидел».

**17** ועי"ז נאמר מי יתן והיה לבכם זה להם ליראה אותי. מי יתן דוקא הוא בחי' סתימו דכל סתימין ששם יש כח זה להמשיך בהם היראה.

И об этом сказано: «Кто даст, чтобы у них было такое сердце — бояться Меня». «Кто даст» — именно так: это уровень Самого Сокровенного из всех сокровенных (стиму де-холь стимин), где заключена сила пробудить в них трепет,

אע"פ [אף על פי] שבידי שמים אין בחינה זו כנ"ל. וא"כ פי' מי יתן זהו ע"ז מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] [פ"ק [פרק קמא] דברכות ד"ז סע"א [סוף עמוד א]] שהקב"ה מתפלל כו' יהי רצון כו'

хотя, как говорилось выше, такого уровня нет в руках Небес. И если так, то смысл слов «Кто даст» подобен сказанному нашими благословенной памяти мудрецами (первая глава трактата Брахот, конец листа 7а): Святой, благословен Он, молится и т. д.: «Да будет воля...» и т. д.

ופי' בספר שו"ס [שושן סודות] לתלמיד הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] שהקב"ה נקרא כאן בחי' האור המאיר במדות העליונות והוא מצלי להמשיך הרצון ממקור הרחמים שלמעלה מעלה מהמדות כו' ע"ש.

В книге «Шушан Содот», написанной учеником Рамбана, благословенной памяти, объясняется, что здесь под словами «Святой, благословен Он» подразумевается уровень света, сияющего в высших эмоциональных качествах (мидот), и Он молится, чтобы привлечь волю из источника сострадания, который находится неизмеримо выше эмоциональных качеств, и т. д. См. там.

ועד"ז יש לפרש הפסוק מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה כו' (בקהלת סי' ג' כ"א)

И в том же ключе можно объяснить стих: «Кто знает дух сынов человеческих, восходящий вверх...» и т. д. (Коэлет, 3:21);

**דלכאורה אינו מובן שהרי אח"כ אמר והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה ואיך אמר תחלה מי יודע כו'.**

ибо, на первый взгляд, это непонятно: ведь далее сказано: «И дух возвращается к Б-гу, Который дал его». Как же тогда сначала было сказано: «Кто знает» и т. д.?

**אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברבות ס"פ האזינו ואיני יודע להיכן נפשי הולכת כו' שנאמר מי יודע רוח כו'.**

Однако объяснение следует из сказанного в Мидраш Рабба в конце главы «Аазину»: «И я не знаю, куда направляется моя душа» и т. д., — как сказано: «Кто знает дух...» и т. д.

**לכאורה תמוה שיסתפק מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] שמא נפשו כו' ועוד דאם ח"ו [חס ושלום] יורדת למטה בארץ א"כ מהו שאמר שתהא מונחת יפה.**

На первый взгляд, удивительно, что Моше Рабейну, да будет мир ему, сомневался, не направится ли его душа и т. д. Кроме того, если, не дай Б-г, она нисходит вниз, в землю, то что означают его слова о том, чтобы она покоилась благополучно?

**דלכאורה רוח הבהמה היורדת למטה לארץ אין לה קיום א"ו [אלא ודאי] עכצ"ל [על כרחך צריך לומר] דשמים וארץ אינן שמים וארץ גשמיים אלא הן זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות שנקרא שמים וארץ.**

Ведь, на первый взгляд, «дух животного, нисходящий вниз, в землю» не имеет существования. Следовательно, необходимо сказать, что «небо» и «земля» — это не физические небо и земля, а Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут) мира Ацилут (мира эманации), которые называются небом и землёй.

**אשר ארץ היא כחינת מלכות כמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]. ועז"נ [ועל זה נאמר] והארץ הדום רגלי וכתוב ועמך כולם צדיקים לעולם יירשו ארץ.**

Ибо «земля» соответствует уровню Малхут (царству), как сказано в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет». Об этом сказано: «А земля — подножие ног Моих», и написано: «А народ Твой — все праведники; они навеки унаследуют землю».

**18** והנה הנשמה כלולה מבי הבחינות דשמים וארץ שהרי נולדו ע"י יחוד ז"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ועיין בזה"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א] תלת נשמות אינון כו' אך יש נשמות עליונות שעיקר הנשמה מז"א הנקי שמים וקצת מהמלי הנקרא ארץ.

Итак, душа состоит из двух уровней — неба и земли, ибо [души] рождаются благодаря соединению Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут). См. Зоар, часть I, Вайехи, конец листа 245а: «Есть три души» и т. д. Однако есть высокие души, основная часть которых происходит от Зеир Анпин, называемого небом, и лишь малая часть — от Малхут (царства), называемой землёй.

וזהו ענין רוח האדם ויש להפך שעיקר נשמתם מבחי' מלכות שם ב"ן [שם ב"ן] רוח הבהמה כו'

И в этом состоит смысл выражения «дух человека». Есть и [души] противоположного свойства: основная часть их души происходит от уровня Малхут, имени Бан, — это «дух животного» и т. д.

וכמו המלאכים שנק' פני אריה פני שור וגם י"ב שבטים נק' י"ב בקר וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] (פ' בראשית דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב]).

Таковы, например, ангелы, называемые «ликом льва» и «ликом быка»; и двенадцать колен также называются «двенадцатью быками», как написано в «Микдаш Мелех» (гл. Берешит, конец листа 37б).

וזה היה ענותנותו דמשה שנסתפק מאיזו בחי' היא נשמתו כו' גם שמים נקרא גן העליון והארץ נקרא ג"ע [גן עדן] התחתון כנודע מענין מי לי בשמים ועמך לא הפצתי

В этом и состояло смирение Моше: он сомневался, от какого уровня происходит его душа и т. д. Кроме того, «небо» называется высшим Ган Эденом, а «земля» — нижним Ган Эденом, как известно из слов: «Кто у меня на небесах? И с Тобою ничего не желаю

בארץ וכמ"ש ע"פ וזאת המצוה אשר צוה ה' לעשות בארץ ועז"נ [ועל זה נאמר] מי יודע פ"י בחי' מי שאמר והיה העולם הוא היודע איזה נק' רוח בני האדם העולה כו'.

на земле»; и как написано в толковании на стих: «И вот заповедь, которую повелел Авая исполнить на земле». Об этом сказано: «Кто знает» — то есть уровень «ми», «Тот, Кто сказал — и мир возник», знает, кто называется «духом человека, восходящим вверх» и т. д.

וזהו ג"כ ענין מ"ש מי יודע ישוב ונחם האלקים (ביונה ס"ג ט'). ועמ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא כח כפי הפסוק אם עונות תשמר יה אדני מי יעמוד.

И в этом также состоит смысл написанного: «Кто знает, может быть, Б-г обратится и смилует» (Йона, 3:9). См. также написанное в объяснении к стиху «И ныне да возвеличится сила», в толковании стиха: «Если Ты будешь хранить [в памяти] грехи, Йа, Адо-най, кто устоит?»

ועפ"ז [ועל פי זה] יש לפרש ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מי גילה לבני רז זה כו' ועמ"ש ע"פ וכל בניך למודי הוי' כו':

И на этом основании можно также истолковать изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Кто открыл Моим детям эту тайну» и т. д. См. также написанное в толковании на стих: «И все сыновья твои будут научены Аваей» и т. д.

19 וזהו מ"ש במדרש תלים ס"י י"ד ע"פ מי יתן מציון ישועות ישראל את מוצא שני פעמים כתוב בספר תלים מי יתן כו'

И вот что сказано в «Мидраш Теилим», глава 14, о стихе: «Кто даст с Сиона спасение Израилю»: «Ты находишь, что в книге Теилим дважды написано: „Кто даст...“ и т. д.»

ולמה א"ר [אמר רבי] לוי הרב אמר כתוב אחד מי יתן והיה לבכם והתלמיד אמר כתוב אחד ומי יתן כל עם ה' נביאים לא דברי הרב ולא דברי התלמיד מתקיימין בעוה"ז.

И почему? Рабби Леви сказал: учитель произнес один стих: «Кто даст, чтобы было у них такое сердце», а ученик — другой стих: «И кто даст, чтобы весь народ Авая был пророками»; ни слова учителя, ни слова ученика не исполняются в этом мире,

אבל לעוה"ב [לעולם הבא] שניהם מתקיימין. דברי הרב מנין שנאמר ונתתי לכם לב חדש דברי התלמיד מנין שנאמר והיה כן אשפוך רוחי על כל בשר עכ"ל [עד כאן לשונו] הובא ג"כ בילקוט.

но в Будущем мире исполнятся оба. Где сказаны слова Учителя? Как сказано: «И Я дам вам новое сердце». Где сказаны слова ученика? Как сказано: «И будет после этого: изолью дух Мой на всякую плоть». Конец цитаты; это также приведено в «Ялкуте».

וכל זה נמשך ע"י שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהיה התגלות מבחי' מי שהוא בחי' שער החמשים דבינה כו'.  
והוא שער האיתן שע"ז אמרו אותיות איתן משמשות לעתיד:

И всё это нисходит благодаря тому, что в Будущем мире будет раскрытие уровня «Кто» (ми), который соответствует пятидесятым вратам Бины (понимания) и т. д. Это и есть врата эйтан («крепкий»), о которых сказали: «Буквы эйтан служат для обозначения будущего времени».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/15/](https://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/15/)

---

### В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак